

BOMBARDIER BLUE TIGER 2

DE • Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme Ihres neuen Modells sorgfältig die Bedienungsanleitung. Bewahren Sie sie gut auf, denn sie enthält wichtige Informationen.

FR • Lire ces instructions avec attention avant de faire fonctionner votre train. Conserver ces informations pour utilisation ultérieure.

GB • Please read these instructions carefully before using your train. Keep these instructions for future reference.

IT • Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare il vostro trenino elettrico. Custodite queste istruzioni, perché esse contengono delle informazioni importanti.

ES • Lea detenidamente las instrucciones de uso antes de utilizar este juego. Guarde las instrucciones para futuras consultas que pueda tener.

NL • Lees deze instructies zorgvuldig voor gebruik van uw trein. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor eventueel toekomstig gebruik.

SI • Pred uporabo vaše lokomotive psiljivo preberite navodilo. Navodila shranite, ker vsebujejo pomembne informacije.

DE • Die erste Blue Tiger Lokomotive, entwickelt und konstruiert im Jahr 1996 von Seiten des Unternehmens AdTranz, setzte einen neuen Maßstab für moderne Diesellokomotiven. Das Unternehmen Bombardier Transp. Syst. hat diese Technologie noch vervollständigt und sie mit der Entwicklung des Blue Tiger 2 zum Höhepunkt gebracht. Der BT2 beeindruckt schon durch sein ungewöhnliches optisches Erscheinungsbild sowie durch modernste Technologie, Zuverlässigkeit und Zugkraft. Der BT2 ist eine dieselelektrische Langstrecken-Lokomotive mit Drehstromtechnik, die im Güterverkehr benutzt wird. Die Lokomotive ist mit integriertem Steuerungscomputer, computergesteuerter Druckluftbremse sowie mit Flexifloat Drehgestellen ausgerüstet, die für hervorragende Laufeigenschaften und eine optimale Zugkraftübertragung sorgen.

FR • Le premier Blue Tiger, développé et construit en 1996 par AdTranz, marquait une innovation pour les locomotives diesel modernes. Bombardier Transp. Systems élaborait cette technologie jusqu'à son «climax», avec le nouveau Blue Tiger 2. Les nouvelles locos BT2 sont impressionnantes avec leur apparence inédite, leur technologie de pointe, leur fiabilité et leur puissance. Le BT2 est une loco dieselelectrique équipée de moteurs de traction triphasés, conçus pour la traction de trains de marchandises. Avec son contrôle par ordinateur intégré, des freins à air comprimé contrôlés par ordinateur, et des bogies d'une la technologie la plus avancée, dite «Flexi-float», cette loco dispose de qualités excellentes de conduite et une puissance de traction optimale.

GB • The first Blue Tiger, Developed and built in 1996 by AdTranz, settled a new level for modern diesel locomotives. Bombardier Transp. Syst. built further out this technology to its "climax" with the new Blue Tiger 2. The BT2 locos impress with their unusual appearance and with their most modern technology, dependability and traction power. The BT2 is adiesel- electric distance railroad engine with three-phase current, usedor for the freight service. It has integrated computer controls, computer- controlled brake air pressure and the most modern technology for the bogies, called "Flexi-float" which provides excellent driving dynamism, high-class run qualities and optimum traction power.

IT • Il primo Blue Tiger, sviluppato e costruito nell 1996 dalla compagnia AdTranz, ha stabilito un nuovo livello per le locomotive diesel moderne. La compagnia Bombardier Transp. Syst. ha portato questa tecnologia al suo culmine costruendo il Blue Tiger 2. Il BT2 lascia una grande impressione con la sua apparenza e la tecnologia più moderna, una grande affidabilità e forza di trazione. Il BT2 è una locomotiva dieselelettrica per grandi distanze con il sistema alatracco a tre fasi, usata per il trasporto merci. Ha integrato il sistema di controllo computerizzato, ha la regolazione della pressione d'aria dei freni computerizzata e la tecnologia più moderna per i carrelli, la cosiddetta "Flexi-float" che garantisce una guidabilità ed una forza di trazione eccellente.

NL • De eerste Blue Tiger, ontwikkeld en gebouwd in 1996 door Ad Tranz, merkten een nieuwe standaard voor moderne diesel locomotieven. Bombardier Transp. Systems bouwde deze technologie verder uit tot zijn "climax", met de nieuwe Blue Tiger 2. De nieuwe BT2 lok is indrukwekkend met hun ongewoon uiterlijk, hun spijttechnologie, betrouwbaarheid en trekkracht. De BT2 is een diesel-elektrische lijnlok met drie-fasen stroom tractiemotoren, ontworpen voor de goederendienst. Met zijn geïntegreerde computerbesturing, computer gestuurde remdruk perslucht en draaistellen met de meest moderne technologie, "Flexi-float" genoemd, beschikt deze lok over excellente rij eigenschappen en een optimale trekkracht.

ES • La primera Blue Tiger, desarrollada y construida en 1996 por Ad Tranz, fijó un nuevo nivel para las locomotoras diesel modernas. El Bombardier Trasp.Syst. fue aún más lejos, llevando hasta el climax esta tecnología con el nuevo Blue Tiger 2. Las locomotoras BT2 impresionan por su original diseño y por su avanzada tecnología, prestaciones y fuerza de tracción. La BT2 es una locomotora diesel-eléctrica de corriente trifásica, utilizada para arrastrar trenes de mercancías. Lleva integrados mandos informatizados, control computerizado de presión de aire de freno y bogies con la más moderna tecnología aplicada. llamada "Flexi-float" la cual proporciona una excelente conducción dinámica, alta calidad de funcionamiento y óptimo poder de tracción.

SI • Prvi Blue Tiger, razvit in izdelan l. 1996 s strani podjetja AdTranz, je postavil nov mejnik za moderne diesel locomotive. Podjetje Bombardier Transp.Syst. je izpolnilo to tehnologijo do njenega vrhunca in tako izdelala Blue tiger 2. BT2 lokomotiva naredi močan vtis s svojim videzom in najnovejšo tehnologijo, zanesljivostjo in vlečno silo BT2 je dieselelektrična lokomotiva za dolge razdalje s trofaznim električnim sistemom, ki se uporablja za prevoz tovora. Ima vgrajen računalniško voden sistem, računalniško voden zračni tlak zavor in najnovejšo tehnologijo vozičkov, tako imenovano "Flexi-float" ki zagotavlja izvrstne vozne lastnosti in optimalno vlečno silo.

DE • Die Lokomotive vorsichtig aus der Verpackung nehmen. Die Verpackung zum möglichen, späteren Gebrauch gut aufbewahren. Einige Teile, die sehr bruchempfindlich sind, sind zur Selbstmontage beigelegt.

FR • Enlever soigneusement la locomotive de l'emballage. Prenez soin de l'emballage, il pourra vous être utile à l'avenir. Dans le but d'éviter tout dommage pendant le transport, quelques petites pièces fragiles n'ont pas été assemblées à l'usine. Celles ci doivent être assemblées par le client.

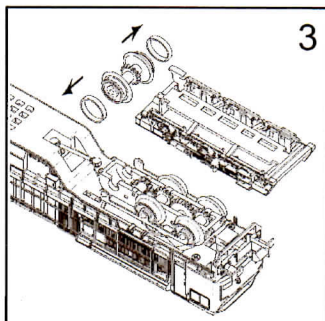
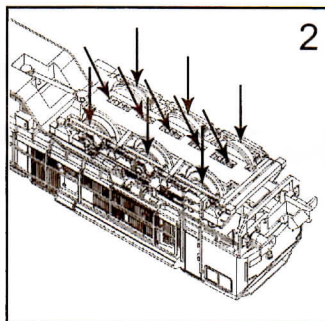
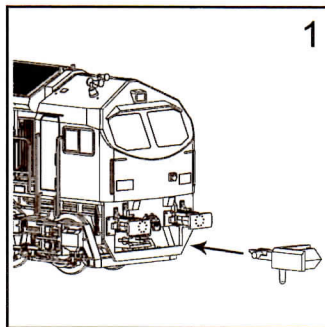
GB • Pull the locomotive carefully from the packaging. Take care of the packaging, it can be used in the future. In order to avoid damaging due to transport, some small and therefore sensitive parts were not factory mounted. These parts are separately packed and need to be assembled from the customers side.

IT • Togliere con cautela la locomotiva dalla confezione. Conservare la scatola per un eventuale riutilizzo. Al fine di evitare danni durante il trasporto, i particolari più fragili non sono montati sulla locomotiva ma allegati alla confezione, e dovranno essere poi assemblati dall'acquirente.

ES • Saque la locomotora con cuidado de su embalaje. No tire el embalaje, puede servirle para el futuro. Para evitar posibles daños, causados por/durante el transporte, algunas piezas pequeñas y frágiles no vienen montadas desde fábrica. Estas piezas vienen embaladas a parte y tienen que ser montadas por parte del cliente.

NL • Haal de locomotief voorzichtig uit de verpakking. Bewaar de verpakking, deze kunt u nodig hebben voor toekomstig gebruik om bijvoorbeeld de locomotief te bewaren. Om transportschade te voorkomen, zijn enkele kleine onderdelen niet gemonteerd, maar los bijgevoegd. Deze dient u zelf te monteren.

SI • Previdno vzeti lokomotivo iz vložka, katerega je tako kot tudi škalo priporočljivo shraniti za morebitno nadaljnjo uporabo. V vrečki oz. vložku se nahajajo določeni na poškodbe občutljivi deli, ki so predvideni za montažo s strani končnega uporabnika.



DE • Die Lokomotive kann als fahrfähiges Modell entsprechend (Abb. 1 aufgesetzt werden). Die Teile bitte sorgfältig montieren.

FR • La locomotive peut-être assemblée comme le modèle complet opérationnel (utilisé pour remorquer, Fig.1.) Attention lors de l'assemblage.

GB • The locomotive can be assembled as a fully operational model (to be used for hauling, Fig.1). Be careful when assembling.

IT • La locomotiva può essere assemblata come modello funzionante (per servizi regolari, Fig. 1). L'assemblaggio richiede pazienza e cautela.

ES • La locomotora puede ser montada como modelo para pleno funcionamiento (para del transporte, Fig. 1) Tenga cuidado a la hora de montarlo.

NL • The locomotief kan geassembleerd worden tot een volledig operationeel model (om te rangersen, Fig. 1) Wees voorzichtig met assembleren.

SI • Lokomotivo je možno opremiti kot v celoti delujoči model (vozen, sl. 1). Pri delu se priporoča previdnost.

DE • Schmierung der Radlager und des Getriebes (Fig. 2).

FR • Graissage des paliers des essieux et du mécanisme (Fig. 2).

GB • Lubrication of axle bearings and gears (Fig. 2).

IT • Lubrificazione delle boccole e dell riduttore (Fig. 2).

ES • Engrase de los cojinetes de los ejes y engranajes (Fig. 2).

NL • Smering van wiellagers enassen (Fig. 2).

SI • Mazanje ležajev koles in reduktorja (sl. 2).

DE • Austausch der Haftreifen, falls erforderlich (Fig. 3).

FR • Remplacement des bandages d'adhérence (si nécessaire Fig. 3).

GB • Changing the traction tires (when needed, Fig. 3).

IT • Sostituzione degli anelli di attrito (all'occorrenza, Fig. 3).

ES • Cambiar los aros de adherencia (si fuese necesario, Fig. 3).

NL • Verwisselen van antislipbanden (indien noodzakelijk, zie Fig. 3).

SI • Zamenjava tornih obročev (po potrebi, sl. 3).

DE • Zum Betrieb verwenden Sie bitte ein Fahrgerät (nicht im Lieferumfang enthalten), der der europäischen Norm EN 61558-2-7 (Isolations - und Sicherheitsisolations - transformatoren) entspricht. Wir empfehlen die Lokomotive einzufahren. Das Modell soll bei halber Geschwindigkeit jeweils 15 Minuten in beiden Fahrrichtungen in Betrieb genommen werden. Damit ist auf sachgemäß montierten und sauberen Schienen ein einwandfreier Betrieb über die gesamte Lebenszeit des Modells möglich. Der kleinste, noch befahrbare Radius beträgt 192 mm.

FR • Comme source d'alimentation, utilisez un transformateur (non inclus) correspondant aux normes européennes standard EN 61558-2-7 (Transformateurs à isolation et sécurité des transformateurs à isolation). Pour plus d'efficacité, il est recommandé de laisser fonctionner la locomotive à la moitié de sa vitesse pendant 15 min, puis pendant 15 min encore dans une autre direction sans recharger. Le plus petit rayon sur lequel ce modèle peut tourner est de 192 mm. La locomotive peut fonctionner correctement seulement si elles est bien montée et sur des rails propres.

GB • Use a transformer as a power supply (not included) which corresponds to the European standard EN 61558-2-7 (Isolating transformers and safety isolating transformers). In order to maximize the models efficiency it is advisable to let the locomotive run at half speed for 15 min. in one and 15 min. in other direction with no load. The smallest radius this model should run on is 192 mm. The locomotive will run properly only on well mounted and clean track.

IT • Come fonte d'energia utilizzare un trasformatore (non incluso) a norma EN 61558-2-7 (trasformatore isolante e sicuro). Per ottenere la massima efficienza si raccomanda di far "girare" la locomotiva a mezza velocità per 15 minuti in entrambi i sensi di marcia, senza vagoni al traino. Il raggio minimo dei binari curvi è 192 mm. Un funzionamento appropriato dell' modello e assicurato solamente sui binari posati in regola ed puliti.

ES • Como fuente de alimentación, debe utilizar un transformador (no incluido) que cumpla con la Normativa Europea EN 61558-2-7 (transformadores aislantes y transformadores aislantes de seguridad). Para poder maximizar el rendimiento del modelo, es conveniente dejar que la locomotora vaya a velocidad media, durante 15 min. hacia una dirección y durante 15 min. hacia otra dirección, sin carga. El radio más pequeño que debería recorrer este modelo, es de 192 mm. La locomotora solamente funcionará correctamente en vías correctamente montadas y limpias.

NL • Gebruik voor deze set een transformator (niet meegeleverd) die aan de Europese norm EN 61558-2-7 voldoet. Om de levensduur van de locomotief te waarborgen, wordt het aangeraden om de locomotief op halve snelheid 15 minuten

vooruit te laten rijden en daarna 15 minuten achteruit. De kleinste baanradius voor dit model is 192 mm. De locomotief rijdt het beste op een goed gemonteerd en schone baan.

SI • Za napajanje z električno energijo uporabljajte transformator (ni priložen), ki ustreza evropskemu standardu EN 61558-2-7 (Izolacijski transformatorji in varnostni izolacijski transformatorji). Za zagotovitev optimalnega delovanja v celotni življenjski dobi lokomotive, je priporočljivo vtekanje nove lokomotive pri vplekni hitrosti in sicer neobremenjene 15 min v eno smer in 15 min v drugo smer. Minimalen radij še prevozne proge znaša 192 mm. Brezhibno delovanje lokomotive je možno le na pravilno postavljeni in čisti progi.

Electrische Eigenschaften Capacité électrique Electrical rating Capacità elettrica Régimen eléctrico Electrische specificaties Elektro-merkmale Nennspannung Voltage potentiel Rated voltage Tensione nominale Tensión de régimen Voltage waarde Nazivna napetost Betriebsspannung Voltage réel Working voltage Tensione in esercizio Tensión de funcionamiento Werkbaar voltage Obstojna napetost Eingangsnennleistung Energie prévue Rated power input Potenza nominale in entrata Entrada de potencia de régimen Vermogen Nazivna vhodna moč Nennstrom Courant Rated current Corrente nominale Intensidad de régimen Stroomafname Nazivni tok	DC	12V	2-14V	1,85 W (3,6W MAX)	0,13A (0,3 MAX)
--	----	-----	-------	----------------------	--------------------

DECODER

Electrische Eigenschaften Capacité électrique Electrical rating Capacità elettrica Régimen eléctrico Electrische specificaties Elektro-merkmale Nennstrom Courant maximum Maximum current Corrente massima Corrente máxima Maximale stroom Maksimale tok	DC	0,45A
---	----	-------